

Message Text

CONFIDENTIAL

PAGE 01 STATE 192227
ORIGIN IO-14

INFO OCT-01 AF-10 NEA-10 ISO-00 ARA-10 INR-10 INRE-00
SS-15 ICAE-00 NSCE-00 SIG-03 L-03 /076 R

DRAFTED BY IO/UNP:ESVENDSEN:HM
APPROVED BY IO/UNP:PSBRIDGES
-----024610 311633Z /46

O 311416Z JUL 78
FM SECSTATE WASHDC
TO AMEMBASSY ABIDJAN IMMEDIATE
AMEMBASSY BAMAKO IMMEDIATE
AMEMBASSY BRAZZAVILLE IMMEDIATE
AMEMBASSY DAMASCUS IMMEDIATE
AMEMBASSY TUNIS IMMEDIATE
USMISSION USUN NEW YORK IMMEDIATE

C O N F I D E N T I A L STATE 192227

E.O. 11652: GDS

TAGS: PORG, UNGA, RQ

SUBJECT: UN CONSIDERATION OF PUERTO RICO: FRENCH LANGUAGE
TRANSLATIONS

REF: STATE 188247

1. THE FOLLOWING IS A FRENCH LANGUAGE TRANSLATION OF THE
PRESIDENT'S PROCLAMATION TO THE PEOPLES OF PUERTO RICO
CONTAINED IN PARA 2, REFTEL:

QTE 25 JUILLET 1978

AU PEUPLE DE PORTO RICO:

IL Y A AUJOURD'HUI QUATRE-VINGTS ANS QUE LE DRAPEAU
CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

PAGE 02 STATE 192227

AMERICAIN FLOTTE SUR PORTO RICO ET VINGT-SIX ANS QU'EXISTE
L'ETAT LIBRE ASSOCIE (COMMONWEALTH) DE PORTO RICO, FORME
DE GOUVERNEMENT ADOPTE LIBREMENT ET DEMOCRATIQUEMENT PAR
LE PEUPLE PORTORICAIN. VOUS AVEZ APPORTE DEPUIS 1898, ET
EN QUALITE DE RESSORTISSANTS AMERICAINS DEPUIS 1917, UNE
IMPORTANTE CONTRIBUTION A LA VIE DES ETATS-UNIS, TOUT EN
PRESERVANT, AU SEIN DE LA COMMUNAUTE PLUS GRANDE A LAQUELLE

VOUS APPARTENEZ, LA CULTURE ET LES TRADITIONS QUI VOUS SONT PROPRES.

ALORS QUE VOUS COMMEMOREZ CET ANNIVERSAIRE, J'AIMERAIS SOULIGNER QUE LA POSITION DES ETATS-UNIS RESTE BASEE SUR LE PRINCIPE DE L'AUTODETERMINATION POUR LE PEUPLE PORTORICAIN. TELS ONT ETE L'ENGAGEMENT DE PRESIDENT EISENHOWER EN 1953 ET LA POSITION DE TOUS LES GOUVERNEMENTS DES ETATS-UNIS DEPUIS LORS. NOUS CONTINUONS A CONSIDERER CE PRINCIPE COMME ESSENTIEL A TOUTE DECISION RELATIVE A L'AVENIR DE PORTO RICO.

MON GOUVERNEMENT RESPECTERA LES VOEUX DU PEUPLE PORTORICAIN ET SON DROIT A L'AUTODETERMINATION. QUELLE QUE SOIT LA DECISION PRISE PAR LE PEUPLE DE PORTO RICO -- STATUT D'ETAT, INDEPENDANCE, STATUT DE COMMONWEALTH OU CHANGEMENTS APPORTES D'UN COMMUN ACCORD AUDIT STATUT -- C'EST A VOUS QU'APPARTIENDRA LA DECISION QUE VOUS PRENDREZ CONFORMEMENT A VOS PROPRES TRADITIONS, D'UNE FACON DEMOCRATIQUE ET PACIFIQUE.

LE GOUVERNEUR ROMERO BARCELO A DEMANDE QUE SOIT ORGANISE UN REFERENDUM APRES LES ELECTIONS DE 1980 EN VUE DE DECIDER DU STATUT FUTUR DE L'ILE. SI LE GOUVERNEMENT DE PORTO RICO DECIDE D'ORGANISER UN REFERENDUM, JE L'APPUIERAI, ET JE PRIERAI INSTAMMENT LE CONGRES D'APPUYER

CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

PAGE 03 STATE 192227

TOUTE DECISION DU PEUPLE PORTORICAIN QUELLE QU'ELLE SOIT.

LE PEUPLE DES ETATS-UNIS EST FIER DE L'ASSOCIATION CULTURELLE ET POLITIQUE QUI LE LIE A PORTO RICO DEPUIS 80 ANS. NOUS SAVONS QUE NOUS POUVONS LE MIEUX HONORER NOTRE AMITIE ET NOS PROPRES PRINCIPES DEMOCRATIQUES EN RESPECTANT LA LIBERTE QUI VOUS REVIENT DE CHOISIR VOTRE PROPRE AVENIR. UNQTE.

2. THE FOLLOWING TALKING POINTS CORRESPOND TO THOSE IN PARA 5, REFTTEL:

QTE -- IL EST PREVU QUE LE COMITE DES 24 DES NATIONS UNIES ABORDERA LA QUESTION DE PORTO RICO FIN AOUT. VOTRE GOUVERNEMENT N'IGNORE PAS QUE LES ETATS-UNIS CONSIDERENT CETTE QUESTION COMME ETANT D'INTERET NATIONAL N'ENTRANT PAS DANS LES ATTRIBUTIONS DU COMITE.

-- AINSI QUE LE PRESIDENT CARTER L'A CLAIREMENT ENONCE DANS SA PROCLAMATION DU 25 JUILLET AU PEUPLE PORTORICAIN, NOTRE POLITIQUE A L'EGARD DE PORTO RICO EST BASEE SUR LE DROIT DE SON PEUPLE A L'AUTODETERMINATION. LE

PRESIDENT CARTER A DECLARE QU'IL APPUIERAIT LE STATUT, QUEL QU'IL SOIT, CHOISI PAR LE PEUPLE DE PORTO RICO, Y COMPRIS L'INDEPENDANCE.

-- M. ROMERO BARCELO, GOUVERNEUR DE PORTO RICO, A DEMANDE QUE SOIT ORGANISE UN REFERENDUM APRES LES ELECTIONS PORTORICAINES DE 1980; CE REFERENDUM DEVRAIT ETRE ORGANISE PAR LE PEUPLE DE L'ILE SANS AUCUNE INGERENCE EXTERIEURE.

-- LE STATUT ACTUEL DE PORTO RICO EST BASE SUR LA VOLONTE DE LIBRE EXPRESSION DE SON PEUPLE. EN 1952, PORTO RICO APPROUVAIT SA CONSTITUTION PAR UN REFERENDUM ET DEVENAIT AUTONOME APRES AVOIR PROMULGUE LADITE CONSTITUTION DANS LA MEME ANNEE. EN 1953, L'ASSEMBLEE GENERALE DES NATIONS
CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

PAGE 04 STATE 192227

UNIES RECONNAISSAIT QUE PORTO RICO DEVRAIT ETRE RETIREE DE LA LISTE DES TERRITOIRES NON AUTONOMES CONFORMEMENT A LA CHARTE DES NATIONS UNIES.

-- EN 1967, DANS UN REFERENDUM SUR LE STATUT POLITIQUE COMPRENANT UNE OPTION POUR L'INDEPENDANCE, LE PEUPLE DE PORTO RICO A REAFFIRME SON SOUTIEN POUR LE STATUT D'ETAT LIBRE ASSOCIE (COMMONWEALTH).

-- AU COURS DE CES RECENTES ANNEES UN EFFORT A ETE ENTREPRIS EN VUE D'OBTENIR, POUR L'INDEPENDANCE PORTORICAINE, L'APPUI DES NATIONS UNIES ET D'AUTRES INSTANCES. CECI VA A L'ENCONTRE DES VOEUX EMIS PAR LE PEUPLE PORTORICAIN QUI, A MAINTES REPRISES, A REFUSE D'APPUYER, DANS LES ELECTIONS LOCALES, LES CANDIDATS DU PARTI PRO-INDEPENDANCE. LES FORCES DE L'INDEPENDANCE N'ONT JAMAIS PU OBTENIR PLUS DE SIX POUR CENT DES VOTES.

-- NOUS ESPERONS QUE VOTRE GOUVERNEMENT APPUIERA LES EFFORTS DU COMITE DES 24 EN VUE D'EVITER L'APPROBATION D'UNE RESOLUTION SUR PORTO RICO. UNQTE.

3. THESE TALKING POINTS CORRESPOND TO PARAS 6 AND 7, REFTEL:

QTE -- NOUS NOUS REJOUISSONS DES EFFORTS SOUTENUS DEPLOYES L'AN DERNIER PAR VOS REPRESENTANTS AU SEIN DU COMITE DES 24 EN VUE D'EVITER UN VOTE SUR LA RESOLUTION CUBAINE VISANT A DECLARER QUE PORTO RICO EST UNE COLONIE. NOUS ENVISAGEONS AVEC PLAISIR LA POSSIBILITE D'OEUVRER A NOUVEAU ENSEMBLE CETTE ANNEE.

-- NOUS NOUS FELICITONS DE VOTRE APPUI DE L'AN DERNIER A
CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

PAGE 05 STATE 192227

LA MOTION D'AJOURNER LA DISCUSSION DU COMITE SANS VOTER
SUR LA RESOLUTION CUBAINE. UNQTE.

VANCE

CONFIDENTIAL

NNN

Message Attributes

Automatic Decaptioning: X
Capture Date: 01 jan 1994
Channel Indicators: n/a
Current Classification: UNCLASSIFIED
Concepts: TRANSLATIONS, OFFICIAL LANGUAGE, AMENDMENTS
Control Number: n/a
Copy: SINGLE
Draft Date: 31 jul 1978
Decaption Date: 01 jan 1960
Decaption Note:
Disposition Action: RELEASED
Disposition Approved on Date:
Disposition Case Number: n/a
Disposition Comment: 25 YEAR REVIEW
Disposition Date: 20 Mar 2014
Disposition Event:
Disposition History: n/a
Disposition Reason:
Disposition Remarks:
Document Number: 1978STATE192227
Document Source: CORE
Document Unique ID: 00
Drafter: ESVENDSEN:HM
Enclosure: n/a
Executive Order: GS
Errors: N/A
Expiration:
Film Number: D780313-0296
Format: TEL
From: STATE
Handling Restrictions: n/a
Image Path:
ISecure: 1
Legacy Key: link1978/newtext/t1978073/aaaaacca.tel
Line Count: 179
Litigation Code IDs:
Litigation Codes:
Litigation History:
Locator: TEXT ON-LINE, ON MICROFILM
Message ID: 4a948a6e-c288-dd11-92da-001cc4696bcc
Office: ORIGIN IO
Original Classification: CONFIDENTIAL
Original Handling Restrictions: n/a
Original Previous Classification: n/a
Original Previous Handling Restrictions: n/a
Page Count: 4
Previous Channel Indicators: n/a
Previous Classification: CONFIDENTIAL
Previous Handling Restrictions: n/a
Reference: 78 STATE 188247
Retention: 0
Review Action: RELEASED, APPROVED
Review Content Flags:
Review Date: 22 apr 2005
Review Event:
Review Exemptions: n/a
Review Media Identifier:
Review Release Date: n/a
Review Release Event: n/a
Review Transfer Date:
Review Withdrawn Fields: n/a
SAS ID: 1914250
Secure: OPEN
Status: NATIVE
Subject: UN CONSIDERATION OF PUERTO RICO: FRENCH LANGUAGE TRANSLATIONS
TAGS: PORG, RQ, UNGA
To: ABIDJAN BAMAKO MULTIPLE
Type: TE
vdkgvwkey: odbc://SAS/SAS.dbo.SAS_Docs/4a948a6e-c288-dd11-92da-001cc4696bcc
Review Markings:
Sheryl P. Walter
Declassified/Released
US Department of State
EO Systematic Review
20 Mar 2014
Markings: Sheryl P. Walter Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 20 Mar 2014